

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמוּ לְבַבְכֶם עַל-דְּרָכֵיכֶם: 7
 так говорить Господь Саваот покладіть на серця-ваші шляхи-ваші
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3824](#) [H1870](#)

Так говорить Господь Саваот: Зверніть ваше серце до ваших доріг!

8 עָלוּ הַהָרַ וְהֵבֵאתֶם עֵץ וּבְנֵוּ הַבַּיִת וְאֶרְצָהּ-בּוֹ וְאֶכְבְּדָהּ
 зійдіть на-гору і-принесіть дерево і-збудуйте дім і-вподобаю його і-прославлюся
[H5927](#) [H2022](#) [H0935](#) [H6086](#) [H1129](#) [H7521](#) [H3513](#)

(וְאֶכְבְּדָהּ) אָמַר יְהוָה: 8
 і-прославлюся говорить Господь
[H3513](#) [H0559](#) [H3068](#)

Виходьте на гору, і спроваджуйте дерево, і храм цей будуйте, — і в ньому знайді Я вподобу, та буду шанований, каже Господь.

9 פָּנָה אֶל-הַרְבֵּה וְהָיָה לְמַעַט וְהֵבֵאתֶם הַבַּיִת וּנְפַחְתִּי בּוֹ יַעַן
 очікували на багато і-ось мало і-принесли-ви додому і-Я-розвіяв це через-те
[H6437](#) [H0413](#) [H2009](#) [H4592](#) [H0935](#) [H5301](#) [H3282](#)

מָה נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר-הוּא חָרַב וְאַתֶּם
 що мовить Господь Саваот через-те Мій-що-дім-Мій який він спустошений а-ви
[H4100](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3282](#) [H1931](#)

רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ: 9
 біжите кожний до-свого-дому
[H7323](#) [H0376](#)

Звертаєтесь до численного, та виходить ось мало, і що приносьте в дім, то розвіюю те. Защо? питає Господь Саваот. — За храм Мій, що збудований він, а ви кожен женете до дому свого.

10 עַל-כֵּן עָלֵיכֶם קָלְאֵי שָׁמַיִם מָטֵל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ:
 так над-вами стримало небо стримало від-роси і-земля врожай-свій
[H3607](#) [H8064](#) [H2919](#) [H0776](#) [H3607](#) [H2981](#)

Тому то над вами затрималось небо давати росу, а земля урожай свій задержала.

11 וְאָקְלָא יְהוָה חָרֵב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן וְעַל-הַתִּירוֹשׁ
 і-Я-покликав посуху на землю і-на гори і-на зерно і-на вино-молоде
[H7121](#) [H0776](#) [H2022](#) [H1715](#) [H8492](#)

וְעַל-הַיַּצְהָר וְעַל-אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-יְעַל
 і-на олію і-на що виносить земля і-на людину і-на худобу і-на
[H3323](#) [H3318](#) [H0127](#) [H0120](#) [H0929](#)

כָּל-יְגִיעַ כַּפַּיִם: 11
 всю працю рук —
[H3605](#) [H3018](#) [H3709](#)

І Я кликав посуху на край, і на гори, і на збіжжя, і на сік виноградний, і на молоді оливку, і на те, що земля видає, і на людину, і на худобу, і на всю працю рук”.

וַיִּשְׁמַע וַזְּרַבְבֶּל בֶּן־שְׁלִיטָא וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
 i-послухав Зоровавель син Шеалтііла i-Ісус син Йоседека священник великий
[H8085](#) [H2216](#) [H3091](#) [H3087](#) [H3548](#)

וְכָל־שְׂאֵרֵי הָעָם בְּקוֹל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־דְּבָרֵי חֲנִי הַנְּבִיא
 i-весь залишок народу голосу ГОСПОДА Бога-іхнього i-за словами Аггея пророка
[H3605](#) [H7611](#) [H3068](#) [H3068](#) [H430](#) [H1697](#) [H5030](#)

כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:
 як послав-його ГОСПОДЬ Бог-іхній i-побоявся народ перед-лицем ГОСПОДА
[H7971](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3372](#) [H6440](#) [H3068](#)

I Зоровавель, син Шалтіелів, та Ісус, син Єгосадака, великого священника, та вся решта народу послушалися голосу Господа, Бога свого, і слів пророка Огія, як послав його Господь, їхній Бог. I боявся народ лица Господнього.

וַיֹּאמֶר חֲנִי מַלְאָךְ יְהוָה בְּמִלְאָכוֹת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר
 i-сказав Аггей посланець ГОСПОДНІЙ у-посланні ГОСПОДНЬОМУ ГОСПОДЬ до-народу кажучи
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4400](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֲנִי אֶתְכֶם נֹאמֶר יְהוָה:
 Я з-вами мовить ГОСПОДЬ
[H0589](#) [H0854](#) [H5002](#) [H3068](#)

I сказав Огій, посол Господній, від Господа посланий до народу, говорячи: „Я з вами, говорить Господь!“

וַיַּעַר וַיְבִיחַ יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרַבְבֶּל בֶּן־שְׁלִיטָא פַתַּח יְהוֹנָדָה וְאֶת־יְהוָה
 i-збудив ГОСПОДЬ — дух Зоровавеля сина Шеалтііла намісника Юди
[H5782](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7307](#) [H2216](#) [H3063](#) [H0853](#)

רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַגָּדוֹל וְאֶת־רוּחַ כָּל־שְׂאֵרֵי הָעָם
 Ісуса сина Йоседека священника великого i-духа усього залишку народу
[H7307](#) [H3091](#) [H3087](#) [H3548](#) [H0853](#) [H7307](#) [H3605](#) [H7611](#)

וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:
 i-прийшли-вони i-робили роботу у-домі ГОСПОДА Саваота Бога-іхнього
[H0935](#) [H4399](#) [H3068](#) [H0430](#)

I збудив Господь духа Зоровавеля, сина Шалтіілового, намісника Юдиного, і духа Ісуса, сина Єгосадака, великого священника, і духа всієї решти народу, і вони поприходили, і зробили роботу в домі Господа Саваота, їхнього Бога,

בַּיּוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בִּשְׁשִׁי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ:
 у-день двадцять і-чотири місяця шостого другого царя Дарія
[H3117](#) [H6242](#) [H0702](#) [H2320](#) [H8345](#) [H8141](#) [H8147](#) [H1867](#) [H4428](#)

двадцятого й четвертого дня шостого місяця, другого року царя Дарія.